

Информация для лиц, предоставляющих уход (Information for Carers)

Поддержка и услуги в помощь родственникам и друзьям инвалидов, людей с алкогольной и наркотической зависимостью, людей с психическими расстройствами, немощных пожилых людей и лиц с хроническими заболеваниями.

Вы ухаживаете за кем-либо? (Are you a carer?)

Вы ухаживаете за инвалидом, алкоголиком, наркоманом, человеком с психическими расстройствами или хроническими заболеваниями, немощным пожилым человеком?

Являетесь ли вы родственником, партнером, другом или соседом, который оказывает такого рода поддержку?

Оказываете ли вы помощь в следующем: личная гигиена, например, принимать душ и одеваться, передвигаться, транспортировка, моральная поддержка, общение, приготовление пищи и работа по дому, помощь с ведением финансовых дел?

Если вы ответили ДА на эти вопросы, значит, вы – ЛИЦО, ПРЕДОСТАВЛЯЮЩЕЕ УХОД.

Уход за кем-либо может приносить удовлетворение, но в то же время может быть довольно изнуряющим, как физически, так и в психологическом, финансовом и/или эмоциональном плане. Поэтому очень важно следить за своим здоровьем и благополучием.

Кто может вам помочь? (Who can help you?)

Выяснить, где можно получить помощь, может оказаться трудной задачей. Указанные ниже службы могут помочь вам в этом. Они могут предоставить вам информацию, поддержку и помочь вам связаться с местными службами, которые смогут оказать помощь вам и тому, за кем вы ухаживаете.

**Федеральный центр кратковременного ухода и «Carelink»
(Commonwealth Respite and Carelink Centre)**

Тел.: 1800 052 222

предоставляет

- ❖ Информацию о местных службах, помогающих пожилым людям и инвалидам и тем, кто за ними ухаживает, продолжать самостоятельно жить у себя дома. Их услуги включают в себя:
Услуги по приготовлению пищи Помощь с оборудованием
Помощь по дому Транспорт
Мелкий ремонт Личную гигиену
- ❖ Информацию и консультацию о вариантах кратковременного ухода и поддержке лиц, предоставляющих уход в их районе
- ❖ Неотложную помощь в чрезвычайных ситуациях, которая предоставляется круглосуточно 7 дней в неделю, на короткий период времени в зависимости от ситуации и потребностей.

Линия «Carers NSW» для предоставляющих уход (Carers NSW Carers Line) 1800 242 636 предоставляет

- ❖ Информацию, направления и консультации по вопросам поддержки лиц, предоставляющих уход, и службах в штате НЮУ
- ❖ Бесплатный набор «В поддержку лиц, предоставляющих уход»
- ❖ Моральную поддержку и консультации.

Centrelink 13 27 17 или 13 12 02, чтобы поговорить на вашем языке предоставляет:

Финансовую поддержку лицам, предоставляющим уход, включая выплаты и пособия тем, кто предоставляет уход

Служба устного и письменного перевода системы здравоохранения (Health Care Interpreter and Translation Service)

Восточный/Южный Сидней	9828 6088
Иллаворра	4274 4211
Шолхэйвен	1800 247 272

Предоставляет:

Переводчиков для государственной системы здравоохранения, например, в государственных больницах

Служба устного и письменного перевода (TIS) (Translating and Interpreting Service (TIS)) 131 450

Предоставляет:

Переводческие услуги, включая перевод по телефону, для служб, не являющихся частью государственной системы здравоохранения, например, для общественных служб и частных врачей

Служба помощи аборигенам (Aboriginal Liaison Service)

Находится во многих государственных больницах

Предоставляет:

Соответствующие услуги для пациентов-аборигенов и их семей.

Свяжитесь с Сотрудником по помощи аборигенам через отдел социальной службы больницы

Полезные советы для «положительного» ухода (Helpful Tips for Positive Caring)

Узнайте как можно больше о заболевании вашего родственника или друга и о помощи, которая имеется для вас и для того, за кем вы ухаживаете

Распределите обязанности по уходу между родственниками, друзьями и общественными службами

Смотрите за собой в физическом, психическом и моральном плане

Будьте настойчивы в поисках поддержки и услуг. Услуги имеются в наличии, но, скорее всего, нужно встать на очередь

Планируйте на будущее

(источник: информационный листок «Carers NSW»)

Если тот, за кем вы ухаживаете, находится в больнице или получает помощь от общественных служб здравоохранения, воспользуйтесь следующим контрольным списком вопросов для получения необходимой информации:

- ❖ Какой диагноз, лечение и вероятный прогноз заболевания?
- ❖ Какие лекарства нужно принимать?
- ❖ Какой необходим уход?
- ❖ Кто будет заниматься текущим лечением и уходом?
- ❖ Нужны ли последующие визиты?
- ❖ Нужно ли какое-либо оборудование и модификации дома?
- ❖ Какие предоставляются услуги по поддержке?
- ❖ Куда мне следует обратиться за консультацией и помощью?

Если тот, за кем вы ухаживаете, находится в больнице:

- ❖ Поговорите с социальным работником или сотрудником, планирующим выписку, если вам нужна помощь с уходом и доступом к услугам
- ❖ Узнайте предполагаемую дату выписки, и будет ли предоставлен транспорт

Если тот, за кем вы ухаживаете, должен лечь в больницу, можете ли вы предоставить медперсоналу следующую информацию:

- ❖ Историю болезни
- ❖ Список принимаемых лекарств
- ❖ Результаты последних обследований, например, рентгена или томографии
- ❖ Карточку «Medicare»/«Health Care»
- ❖ Данные частной медицинской страховки

Конфиденциальность (Privacy)

В соответствии с законодательством о конфиденциальности лицо, за которым вы ухаживаете, должно дать медперсоналу разрешение на то, чтобы обсуждать с вами его состояние и лечение.

Важно, чтобы в больнице или службе здравоохранения в деле пациента были указаны данные контактного лица. Недоразумения легко избежать, если один человек, например, тот, кто предоставляет уход, указан как контактное лицо, которое может передавать информацию родственникам.

Если у вас есть жалобы или замечания по поводу службы здравоохранения, поговорите с менеджером учреждения. Если вы не получили удовлетворительный ответ, обратитесь в Комиссию по рассмотрению жалоб в системе здравоохранения по телефону 1800 043 159

За справками/замечаниями по вопросам ухода в системе здравоохранения обращайтесь к Координатору программы помощи лицам, предоставляющим уход:

Шолхэйвен: 4423 9372

Кайама: 4233 1033

Вуллонгонг: 4253 4558

Св. Джорж Сазерлэнд: 9947 9857

Северный: 9947 9854

Подготовлено Программой помощи лицам, предоставляющим уход, SESIAHS 2010 г.